

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G
c ch j jh J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
z S s h

sAramE kAni-pantuvarALi

In the kRti 'sAramE kAni' – rAga pantuvarALi, zrI tyAgarAja tells his mind that the name 'rAma' is the essence of all.

- P sAramE kAni(y)anya mArga
vicAram(E)TikE O manasA
- A vAru vIru teliya lEka palku
vArtalu vinan(E)lE rAma nAmamu (sAramE)
- C1 mArA kOTi lAvaNyuD(ai)na raghu
vIruni nAma sudhA rasamunanu
sAreku pAnamu jEsi jagad-
vihAruDai velayu nArAyaNa
nArAyaNa(y)anucunu vAramu
zarad(a)mbuda nibhuDau zrI
nArada muni valmIka jAtuniki
kUrimin(u)padEziJca lEdA (sAramE)
- C2 parama pAvanuni zaraN(A)gata jana
paripAlana birud(A)Gkuni sItA
varuni nAma sudhA rasa pAnamu
niratamunanu jEsi hari hari
hari(y)anucu santatambunu
sariyu lEni kIrti kAJci dEhamu
paravazambu jendi zuka brahma
parIkSittuk(o)saga lEdA vAdA (sAramE)
- C3 sAma gAna lOluDau rajata giri
dhAmuDaina tyAgarAja zivuD(a)ti
nEmamutO nAm(A)mRta pAnamu-
(y)Emarakanu jEsi rAma rAma
rAma(y)anucu satatamu
zrImad-Adi gauriki zRGgAriki-
(y)A mahimalan(A) rahasyamulan(a)ti

prEman(u)padEziJca lEdA (sAramE)

Gist

O My Mind! why thought of any other path which is of no of substance at all?

Why should You listen to words uttered ignorantly by anyone else? only name of Lord zrI rAma is of substance; then why thought of any other path?

Sage nArada – resembling (in body hue) autumnal (white) cloud - by ever drinking the nectarine juice of the name of zrI rAma, shines as a wanderer of all the Worlds, ever chanting 'nArAyaNa, nArAyaNa, nArAyaNa'; he lovingly initiated (sage) vAlmIki in the name of zrI rAma.

Sage zuka brahma – by ever drinking the nectarine juice of the name of zrI rAma – the Supremely hallowed Lord, the Wearer of appellation of 'Protecting those seeking His refuge' and Consort of sItA - attained unrivalled fame by ceaselessly chanting 'hari hari hari'; he narrated to King parIkSit the story of Lord hari (zrImad bhAgavata purANa); all the while, he experienced state of bodily trance; there is no dispute about it.

Lord ziva – the enjoyer of sAma gAna, the resident of himAlaya, the bestower auspiciousness to this tyAgarAja - unforgettingly and with much self-restraint drinks the nectar of the name of zrI rAma; He initiated, with great love, pArvatI - the Most Auspicious, the Ancient One, gauri and the Most charming One – in those mights and in those secrets of chanting ceaselessly the name 'rAma rAma rAma'.

Word-by-word Meaning

P O My Mind (manasA)! why (ETikE) thought (vicAramu) (vicAramETikE) of any other (anya) path (mArga) which is of no of substance at all (sAramE kAni) (kAniyanya)?

A Why (EIE) should You listen (vinanu) (vinanEIE) to words (vArtalu) uttered (palku) ignorantly (teliya lEka) (literally without knowing) by anyone else (vAru vIru)?

O My Mind! only name (nAmamu) of Lord zrI rAma is of substance (sAramE); then (kAni) why thought of any other path?

C1 Didn't (lEdA) sage (muni) nArada - who resembles (nibhuDau) (in body hue) autumnal (zarad) (white) cloud (ambuda) (zaradambuda),

who, by ever (sAreku) drinking (pAnamu jEsi) the nectarine (sudhA) juice (rasamunanu) of the name (nAma) of zrI rAma (raghuvIruni) – one who is handsome (lAvaNyuDaina) like a million (kOTi) (literally crore) cupids (mArA), shines (velayu) as a wanderer (vihAruDai) of all the Worlds (jagat) (jagadvihAruDai) ever (vAramu) chanting (anucunu) (literally uttering) 'nArAyaNa, nArAyaNa, nArAyaNa' (nArAyaNayanucunu) -

(didn't he - sage nArada) lovingly (kUrimini) initiate (upadEziJca) (kuriminupadEziJca) (sage) vAlmIki – one born (jAtuniki) from the ant-hill (valmIka) in the name of zrI rAma?

O My Mind! Why thought of any other path which is of no substance at all?

C2 Didn't (lEdA) sage zuka brahma – who, by ever (niratamunanu) drinking (pAnamu jEsi) the nectarine (sudhA) juice (rasa) of the name (nAma) of zrI rAma – the Supremely (parama) hallowed (pAvanuni) Lord, the Wearer (aGkuni) of appellation (birudu) (birudAGkuni) of 'Protecting (paripAlana) those (jana) (literally people) seeking

(Agata) His refuge (zaraNu) (zaraNAgata)' and Consort (varuni) (literally suitor) of sItA,

having attained (kAJci) unrivalled (sariyu IEni) fame (kIrti) by ceaselessly (santatambunu) chanting (anucu) (literally uttering) 'hari hari hari' (hariyanucu),

(didn't he – sage zuka brahma) narrate (osaga) (literally bestow) to King parIkSit (parIkSittukosaga) the story of Lord hari (zrImad bhAgavata purANa), all the while experiencing (jendi) state of bodily (dEhamu) trance (paravazambu)? Is there any dispute (vAdA)?

O My Mind! Why thought of any other path which is of no substance at all?

C3 Didn't (IEdA) Lord ziva – the enjoyer (IOluDau) of sAma gAna, the resident (dhAmuDu) (dhAmuDaina) of himAlaya – snow (rajata) (literally silver) mountain (giri),

the bestower auspiciousness (zivuDu) to this tyAgarAja, by unforgettingly (Emarakanu) and with much (ati) self-restraint (nEmamutO) drinking (pAnamu jEsi) (panamuyEmarakanu) the nectar (amRta) of the name (nAma) (nAmAmRta) of zrI rAma,

(didn't He -Lord ziva) initiate (upadEziJca) with great (ati) (zivuDatI) love (prEmanu) (prEmanupadEziJca) pArvatI - the Most Auspicious (zrImat), the Ancient One (Adi) (zrImadAdi) gauri (gauriki) and the Most charming One (zRGgAriki) –

in those (A) (zRGgArikiyA) might (mahimalanu) and in those (A) (mahimalanA) secrets (rahasyamulanu) (rahasyamulanati) of chanting (anucu) ceaselessly (satatamu) the name 'rAma rAma rAma' (rAmanucu)?

O My Mind! Why even thought of any other path which is of no substance at all?

Notes –

General – In the book of TSV/AKG, the rAga is given as 'kAma vardhini'. This needs to be checked. Any suggestions ???

P – sAramE kAni – the meaning of these words when occurring alone in the pallavi has a different meaning - 'of no substance at all'; when combined with the ending words of anupallavi - rAma nAmamu – it will mean 'only name of zrI rAma is of substance; then'. Similarly, as the caraNas are not directly linked to the pallavi, the first meaning – 'of no substance at all' will be taken. Any suggestions ???

P – ETike – this is a feminine form of addressing. In many kritis zrI tyAgarAja addresses his mind like that.

C1 - zaradambuda – White in hue – because after the rains the sky is clear and the clouds, if any, are white in colour.

There is a traditional story about a robber who turns into a sage vAlmIki. However, the source of the story is not known. According to Sir Monier Monier-Williams whose Sanskrit – English Dictionary is referred by me, vAlmIki was indeed a brAhmaNa by birth and closely connected with Kings of ayOdhya. He also mentions about the traditional story in the Dictionary. Please visit website - http://web.onetel.net.uk/~suman11/magazine_articles_November4.htm#Dhyana (Dhyana, Japa, Mantra, Guru, and Avatar).

C3 – sAmagana IOluDu - The reference to Lord ziva is from phalazRti of viSNu sahasranAmaM where dEvi pArvathi asks Lord ziva the means for hearing the thousand(s of) names of viSNu recited by the learned every day. The Lord ziva replies that simple repetition of the name of 'rAma' would be equal to reciting viSNu sahasranAmaM.

Devanagari

- प. सारमे कानि(य)न्य मार्ग
विचार(मे)टिके ओ मनसा
अ. वारु वीरु तेलिय लेक पल्कु
वार्तलु विन(ने)ले राम नाममु (सा)
- च1. मार कोटि लावण्युडैन रघु-
वीरुनि नाम सुधा रसमुननु
सारेकु पानमु जेसि जगद्-
विहारुडै वेलयु नारायण
नारायण(य)नुचुनु वारमु
शर(द)म्बुद निभुडौ श्री
नारद मुनि वल्मीक जातुनिकि
कूरिमि(नु)पदेशिञ्च लेदा (सा)
- च2. परम पावनुनि शर(णा)गत जन
परिपालन बिरु(दां)कुनि सीता
वरुनि नाम सुधा रस पानमु
निरतमुननु जेसि हरि हरि
हरि(य)नुचु सन्ततम्बुनु
सरियु लेनि कीर्ति काञ्चि देहमु
परवशम्बु जेन्दि शुक ब्रह्म
परीक्षित्तु(को)सग लेदा वादा (सा)
- च3. साम गान लोलुडौ रजत गिरि
धामुडैन त्यागराज शिवु(ड)ति
नेममुतो ना(मा)मृत पानमु-
(ये)मरकनु जेसि राम राम
राम(य)नुचु सततमु
श्रीम(दा)दि गौरिकि शृंगारिकि-
(या)महिमल(ना) रहस्यमुल(न)ति
प्रेम(नु)पदेशिञ्च लेदा (सा)

English with Special Characters

pa. sāramē kāni(ya)nya mārga

vicāra(mē)ṭikē ō manasā

a. vāru vīru teliya lēka palku

vārtalu vina(nē)lē rāma nāmamu (sā)

ca1. māra kōṭi lāvaṇyuḍaina raghu-

vīruni nāma sudhā rasamunanu

sāreku pānamu jēsi jagad-

vihāruḍai velayu nārāyaṇa

nārāyaṇa(ya)nucunu vāramu

śara(da)mbuda nibhuḍau śrī

nārada muni valmīka jātuniki

kūrimi(nu)padēśiñca lēdā (sā)

ca2. parama pāvanuni śara(ṇā)gata jana

paripālana biru(dāṃ)kuni sītā

varuni nāma sudhā rasa pānamu

niratamunanu jēsi hari hari

hari(ya)nucu santatambunu

sariyu lēni kīrti kāñci dēhamu

paravaśambu jendi śuka brahma

parīkṣittu(ko)saga lēdā vādā (sā)

ca3. sāma gāna lōluḍau rajata giri

dhāmuḍaina tyāgarāja śivu(ḍa)ti

nēmamutō nā(mā)mṛta pānamu-

(yē)marakanu jēsi rāma rāma

rāma(ya)nucu satatamu

śrīma(dā)di gauriki śṛṅgāriki-

(yā)mahimala(nā) rahasyamula(na)ti

prēma(nu)padēśiñca lēdā (sā)

Telugu

- ప. సారమే కాని(య)న్య మార్గ
విచార(మే)టికే ఓ మనసా
- అ. వారు వీరు తెలియ లేక పల్కు
వార్తలు విన(నే)లే రామ నామము (సా)
- చ1. మార కోటి లావణ్యుడైన రఘు-
వీరుని నామ సుధా రసమునను
సారెకు పానము జేసి జగద్-
విహారుడై వెలయు నారాయణ
నారాయణ(య)నుచును వారము
శర(ద)మ్బుద నిభుడౌ శ్రీ
నారద ముని వల్మీక జాతునికి
కూరిమి(ను)పదేశిచ్చి లేదా (సా)
- చ2. పరమ పావనుని శర(ణా)గత జన
పరిపాలన బిరు(దాం)కుని సీతా
వరుని నామ సుధా రస పానము
నిరతమునను జేసి హరి హరి
హరి(య)నుచు సంతతమ్బును
సరియు లేని కీర్తి కాఞ్చి దేహము
పరవశమ్బు జెన్ది శుక బ్రహ్మ
పరీక్షిత్తు(కొ)సగ లేదా వాదా (సా)
- చ3. సామ గాన లోలుడౌ రజత గిరి
ధాముడైన త్యాగరాజ శివు(డ)తి
నేమముతో నా(మా)మ్మత పానము-
(యే)మరకను జేసి రామ రామ
రామ(య)నుచు సతతము
శ్రీమ(దా)ది గౌరికి శృంగారికి-
(యా)మహిమల(నా) రహస్యముల(న)తి
ప్రేమ(ను)పదేశిచ్చి లేదా (సా)

Tamil

- ப. ஸாரமே கானி(ய)ன்ய மார்க்³
விசார(மே)டிகே ஓ மனஸா
- அ. வாரு வீரு தெலிய லேக பல்சு
வார்தலு வின(னே)லே ராம நாமமு (ஸா)
- ச1. மார கோடி லாவண்யுடை³ன ரகு⁴-
வீருனி நாம ஸுதா⁴ ரஸமுனனு
ஸாரெகு பானமு ஜேஸி ஜகத்-
விஹாருடை³ வெலயு நாராயண
நாராயண(ய)னுசுனு வாரமு
ஸர(த³)ம்பு³த³ நிபு⁴டெள³ ஸ்ரீ
நாரத³ முனி வல்மீக ஜாதுனிகி
கூரிமி(னு)பதே³ஸிஞ்ச லேதா³ (ஸா)
- ச2. பரம பாவனுனி ஸர(ணா)க³த ஜன
பரிபாலன பி³ரு(தா³)ங்குனி ஸீதா
வருனி நாம ஸுதா⁴ ரஸ பானமு
நிரதமுனனு ஜேஸி ஹரி ஹரி
ஹரி(ய)னுசு ஸந்ததம்பு³னு
ஸரியு லேனி கீர்தி காஞ்சி தே³ஹமு
பரவஸம்பு³ ஜெந்தி³ ஸுக ப்³ரஹ்ம
பரீகஷித்து(கொ)ஸக³ லேதா³ வாதா³ (ஸா)
- ச3. ஸாம கா³ன லோலுடெள³ ரஜத கி³ரி
தா⁴முடை³ன த்யாக³ராஜ ஸிவு(ட³)தி
நேமமுதோ நா(மா)ம்ருத பானமு-
(யே)மரகனு ஜேஸி ராம ராம
ராம(ய)னுசு ஸததமு
ஸ்ரீம(தா³)தி³ கௌ³ரிகி ஸ்ருங்கா³ரிகி-
(யா)மஹிமல(னா) ரஹஸ்யமுல(ன)தி
ப்ரேம(னு)பதே³ஸிஞ்ச லேதா³ (ஸா)

சாரமேயற்ற பிற நெறிகளின் எண்ணமேனோ, ஓ மனமே!

அவரும், இவரும் அறியாது பகரும்,
சொற்களை செவிமடுத்தலேனோ? இராம நாமமே
சாரமேயன்றி, பிற நெறிகளின் எண்ணமேனோ, ஓ மனமே!

1. கோடி மதனர்களின் எழிலுடை,
இரகுவீரனின் நாம அமிழ்துச் சாற்றினை
எவ்வமயமும் அருந்தி, உலக
சஞ்சாரியாக விளங்கும், நாராயண,
நாராயணவென்று (செபித்து) நாளும்,
இலையுதிர்கால முகில் நிகர், உயர்
நாரத முனி, (இராம நாமத்தினை) புற்றிலுதித்தோனுக்கு
கனிவுடன் உபதேசிக்கவில்லையா?

சாரமேயற்ற பிற நெறிகளின் எண்ணமேனோ, ஓ மனமே!

2. முற்றிலும் தூயோனின், சரணடைந்தோரைப்
 பேணும் விருதுடை, சீதை
 மணாளனின், நாம அமிழ்துச் சாற்றினை
 இடையறா தருந்தி, அரி, அரி,
 அரியென்று (செபித்து), எவ்வமயமும்,
 நிகரற்ற புகழ் பெற்று, மெய்
 பரவசமுற்று, சுகப்பிரும்ம முனிவன் (அரியின் நாமத்தினை)
 பரீட்சித்துக்கு அளிக்கவில்லையா? வாதா?
 சாரமேயற்ற பிற நெறிகளின் எண்ணமேனோ, ஓ மனமே!

3. சாமகானத்தினில் திளைக்கும், பனிமலை
 யுறையோனாகிய, தியாகராசனுக்கு மங்களமருள்வோன்,
 மிக்கு நியமத்துடன், நாம அமிழ்தினை
 மறவாது பருகி, இராமா, இராமா,
 இராமாயென (செபித்து), எவ்வமயமும்,
 சிறந்தவளும், சிங்காரியுமான, ஆதி கௌரிக்கு (சத்திக்கு)
 அம்மகிமைகளினையும், அம்மருமங்களினையும் மிக்கு
 கனிவுடன் உபதேசிக்கவில்லையா?
 சாரமேயற்ற பிற நெறிகளின் எண்ணமேனோ, ஓ மனமே!

சஞ்சாரி - திரிபவர்
 இலையுதிர்கால முகில் - வெண்ணிறமுடைத்தது
 புற்றிலுதித்தோன் - வால்மீகி முனி
 பரீட்சித்து - கலியை வென்ற மன்னன்
 சாமகானம் - சாம வேதத்தினை இசைத்தல்
 தியாகராசனுக்கு மங்களமருள்வோன் - சிவன்

Kannada

ಪ. ಸಾರಮೇ ಕಾನಿ(ಯ)ನ್ಯ ಮಾರ್ಗ

ವಿಚಾರ(ಮೇ)ಟಿಕೇ ಓ ಮನಸಾ

ಅ. ವಾರು ವೀರು ತೆಲಿಯ ಲೇಕ ಪಲ್ಯು

ವಾರ್ತಲು ವಿನ(ನೇ)ಲೇ ರಾಮ ನಾಮಮು (ಸಾ)

ಚ. ಮಾರ ಕೋಟಿ ಲಾವಣ್ಯಡೈನ ರಘು-

ವೀರುನಿ ನಾಮ ಸುಧಾ ರಸಮುನನು

ಸಾರಿಕು ಪಾನಮು ಜೇಸಿ ಜಗದ್-

ವಿಹಾರುಡೈ ವೆಲಯು ನಾರಾಯಣ

ನಾರಾಯಣ(ಯ)ನುಚುನು ವಾರಮು

ಶರ(ದ)ಮ್ಮದ ನಿಭುಡೌ ಶ್ರೀ
ನಾರದ ಮುನಿ ವಲ್ಮೀಕಿ ಜಾತುನಿಕಿ
ಕೂರಿಮಿ(ನು)ಪದೇಶಿಷ್ಟ ಲೇದಾ (ಸಾ)

ಚ೨. ಪರಮ ಪಾವನುನಿ ಶರ(ಣಾ)ಗತ ಜನ

ಪರಿಪಾಲನ ಬಿರು(ದಾಂ)ಕುನಿ ಸೀತಾ
ವರುನಿ ನಾಮ ಸುಧಾ ರಸ ಪಾನಮು
ನಿರತಮುನನು ಜೇಸಿ ಹರಿ ಹರಿ

ಹರಿ(ಯ)ನುಚು ಸಂತತಮ್ಮನು
ಸರಿಯು ಲೇನಿ ಕೀರ್ತಿ ಕಾಞ್ಚಿ ದೇಹಮು
ಪರವಶಮ್ಮು ಜಿನ್ನಿ ಶುಕ ಬ್ರಹ್ಮ
ಪರೀಕ್ಷಿತ್ತು(ಕೊ)ಸಗೆ ಲೇದಾ ವಾದಾ (ಸಾ)

ಚ೩. ಸಾಮ ಗಾನ ಲೋಲುಡೌ ರಜತ ಗಿರಿ

ಧಾಮುಡೈನ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಶಿವು(ಡ)ತಿ
ನೇಮಮುತೋ ನಾ(ಮಾ)ಮೃತ ಪಾನಮು-
(ಯೇ)ಮರಕನು ಜೇಸಿ ರಾಮ ರಾಮ
ರಾಮ(ಯ)ನುಚು ಸತತಮು
ಶ್ರೀಮ(ದಾ)ದಿ ಗೌರಿಕಿ ಶೃಂಗಾರಿಕಿ-
(ಯಾ)ಮಹಿಮಲ(ನಾ) ರಹಸ್ಯಮುಲ(ನ)ತಿ
ಪ್ರೇಮ(ನು)ಪದೇಶಿಷ್ಟ ಲೇದಾ (ಸಾ)

Malayalam

೧. ಸಾರಥಿ ಕಾಣಿ(ಯ)ನ್ಯ ಮಾರ್ಗ
ವಿಚಾರ(ಥಿ)ಕೀಕೆ ಓ ಮನಸಾ
೨. ವಾರು ವೀರು ಠಲಿಯ ಲೇಕ ಪಲೆಕ್ಕು
ವಾರ್ತಲು ವಿನ(ಗೇ)ಲೇ ರಾಠ ನಾಠಮು (ಸಾ)
೩. ಮಾರ ಕೋಕಿ ಲಾವಣ್ಯುಠಲನ ರಾಳು-
ವೀರುನಿ ನಾಠ ಸುಯಾ ರಸಮುನು
ಸಾರಕು ಪಾನಮು ಜೇಸಿ ಜಗತ್-
ವಿಠಾರುಠಲನ ವಲಯು ನಾರಾಯಣ
ನಾರಾಯಣ(ಯ)ನ್ಯುನ್ಯ ವಾರಮು

- ശര(ദ)മ്ബുദ നിഭൂഡൗ ശ്രീ
നാരദ മുനി വല്മീക ജാതൂനികി
കുരിമി(നു)പദേശിഞ്ച ലേദാ (സാ)
- ച2. പരമ പാവനൂനി ശര(ണാ)ഗത ജന
പരിപാലന ബിരു(ദാ)കുനി സീതാ
വരുനി നാമ സുധാ രസ പാനമു
നിരതമൂനനു ജേസി ഹരി ഹരി
ഹരി(യ)നുചു സന്തതമ്ബുനു
സരിയു ലേനി കീര്ത്തി കാഞ്ചി ദേഹമു
പരവശമ്ബു ജേന്ദി ശുക ബ്രഹ്മ
പരീക്ഷിത്തു(കൊ)സഗ ലേദാ വാദാ (സാ)
- ച3. സാമ ഗാന ലോലൂഡൗ രജത ഗിരി
ധാമുഡൈന ത്യാഗരാജ ശിവു(ഡ)തി
നേമമൂതോ നാ(മാ)മൂത പാനമു-
(യേ)മരകനു ജേസി രാമ രാമ
രാമ(യ)നുചു സതതമു
ശ്രീമ(ദാ)ദി ഗൗരികി ശൃംഗാരികി-
(യാ)മഹിമല(നാ) രഹസ്യമൂല(ന)തി
പ്രേമ(നു)പദേശിഞ്ച ലേദാ (സാ)

Assamese

- പ. സാബമെ കാനി(യ)ന്യ മാഗ്
റിചാർ(മെ)ടിക്കെ ഓ മനസാ
- അ. റാർ റീർ തേലിയ ലേക പങ്കു
രാർൽ ലു റിൻ(നെ)ലെ റാമ നാമമു (സാ)
- ച1. മാർ കോടി ലാർന്യൂടേൻ റധു-
റീർനി നാമ സുധാ റസമൂനനു
സാർകു പാനമു ജേസി ജഗദ്-
റിഹാർടേ റേലയു നാർയണ
നാർയണ(യ)നുചുൻ റാർമു
ശർ(ദ)മൂദ നിഭൂടേ ശ്രീ
നാർമ മൂനി റല്ലീക ജാതൂനികി
കൂർമി(നു)പദേശിഞ്ച ലേദാ (സാ)
- ച2. പർമ പാർനൂനി ശർ(ണാ)ഗത ജൻ
പർപാലൻ വിർ(ദാ)കൂനി സീതാ

বরুনি নাম সুধা বস পানমু
নিবতমুননু জেসি হবি হবি
হবি(য়ে)নুচু সন্ততশ্বনু
সবিসু লেনি কীর্তি কাঞ্চিঃ দেহমু
পবরশশ্ব জেন্দি শুক ব্রহ্ম
পবীক্ষিত্ত্ব(কো)সগ লেদা রাদা (সো)

চ৩. সাম গান লোলুডৌ বজত গিবি
ধামুডেন অাগবাজ শিবু(ডে)তি
নেমমুতো না(মো)মত পানমু-
(য়ে)মবকনু জেসি বাম বাম
বাম(য়ে)নুচু সততমু
শ্রীম(দা)দি গৌবিকি শংগাবিকি-
(য়া)মহিমল(না) বহস্যমুল(নে)তি
প্রেম(নু)পদেশিঞ্চঃ লেদা (সো)

Bengali

প. সারমে কানি(য়ে)ন্য মার্গ
বিচার(মে)টিকে ও মনসা

অ. বারু বীরু তেলিয় লেক পঙ্কু
বার্তলু বিন(নে)লে রাম নামমু (সো)

চ১. মার কোটি লাবশ্বুডেন রঘু-
বীরুনি নাম সুধা রসমুননু
সারেকু পানমু জেসি জগদ্-
বিহারুডে বেলয়ু নারায়ণ
নারায়ণ(য়ে)নুচু বারমু
শর(দে)শ্বদ নিভুডৌ শ্রী

নারদ মুনি বল্লীক জাতুনিকি
কুরিমি(নু)পদেশিশ্বঃ লেদা (সো)

চ২. পরম পাবনুনি শর(ণা)গত জন
পরিপালন বিরু(দাং)কুনি সীতা
বরুনি নাম সুধা রস পানমু
নিরতমুননু জেসি হরি হরি
হরি(য়ে)নুচু সন্ততশ্বনু
সরিয়ু লেনি কীর্তি কাঞ্চিঃ দেহমু
পরবশশ্ব জেদ্দি শুক ব্রহ্ম
পরীক্ষিত্তু(কো)সগ লেদা বাদা (সো)

চ৩. সাম গান লোলুভৌ রজত গিরি
ধামুডেন অাগরাজ শিবু(ডে)তি
নেমমুতো না(মা)মৃত পানমু-
(য়ে)মরকনু জেসি রাম রাম
রাম(য়ে)নুচু সততমু
শ্রীম(দা)দি গৌরিকি শংগারিকি-
(য়া)মহিমল(না) রহস্যমুল(নে)তি
প্রেম(নু)পদেশিশ্বঃ লেদা (সো)

Gujarati

৫. সারমে ডানি(য)ল্য মার্গ
বিয়ার(মে)টিঙ্কি আ মনসা
অ. বারু বীরু তঁলিয় লেঙ্ক পল্ঙ্কু
বার্তলু বিন(নে)লে রাম নামমু (সা)
৬. মার ডাটি লোবড়যুডৈন রঘু-
বীরুনি নাম সুধা রসমুননু
সারঁঙ্কু পানমু ঞ্চিসি ঞ্গাঙ্কু-
বিটারুডৈ বঁলয়ু নারায়ণ

ନାରାୟଣ(ଧ)ନ୍ୟୁନ୍ୟୁ ବାରମୁ
 ଶର(ଢ)ମ୍ଭୁଢ ନିମ୍ଭୁଢ଼ି ଶ୍ରୀ
 ନାରଢ ମୁନି ବଲ୍ମୀକ ଜାତୁନିକି
 କୁରିମି(ନ୍ୟୁ)ପଢ଼େଶିଞ୍ଚ୍ୟ ଲେଢା (ସା)
 ଧୂ. ପରମ ପାବନ୍ୟୁନି ଶର(ଢା)ଗତ ଧନ
 ପରିପାଳନ ଭିରୁ(ଢା)କ୍ରୁନି ସୀତା
 ବରୁନି ନାମ ସୁଧା ରସ ପାନମୁ
 ନିରତମୁନନ୍ୟୁ ଧୈସି ଢରି ଢରି
 ଢରି(ଧ)ନ୍ୟୁନ୍ୟୁ ସନ୍ତତମ୍ଭୁନ୍ୟୁ
 ସରିଧୁ ଲେନି କୀର୍ତି କାଞ୍ଚି ଢେଢମୁ
 ପରବଶମ୍ଭୁ ଧୈନ୍ଦି ଶୁକ ଭ୍ରଢ
 ପରୀକ୍ଷିତୁ(କା)ସଗ ଲେଢା ବାଢା (ସା)
 ଧୂ. ସାମ ଗାନ ଲୋଢୁଢ଼ି ରଞ୍ଚତ ଗିରି
 ଢାମୁଢ଼ିନ ତ୍ୟାଗରାଞ୍ଚ ଶିବୁ(ଢ)ତି
 ନେମମୁତୋ ନା(ମା)ମୃତ ପାନମୁ-
 (ଧ)ମରକନ୍ୟୁ ଧୈସି ରାମ ରାମ
 ରାମ(ଧ)ନ୍ୟୁନ୍ୟୁ ସତତମୁ
 ଶ୍ରୀମ(ଢା)ଢି ଗୌରିକି ଶୃଂଗାରିକି-
 (ଧା)ମଢିମଲ(ନା) ରଢ଼ସ୍ୟମୁଲ(ନ)ତି
 ପ୍ରେମ(ନ୍ୟୁ)ପଢ଼େଶିଞ୍ଚ୍ୟ ଲେଢା (ସା)

Oriya

ପ. ସାରମେ କାନି(ଢେ)ନଧ ମାର୍ଗ
 ଓଡ଼ିରା(ମେ)ଟିକେ ଓ ମନସା
 ଧ. ଓରୁ ଓଠରୁ ଢେଲିଢ଼ି ଲେକ ପଲ୍ଲୁ
 ଓଠର୍ଲୁ ଓନ(ନେ)ଲେ ରାମ ନାମମୁ (ସା)
 ଚୈ. ମାର କୋଟି ଲାଓଶୁଧୈନ ରଢୁ-
 ଓଠରୁନି ନାମ ସୁଧା ରସମୁନନ୍ୟୁ
 ସାରେକ୍ଲୁ ପାନମୁ ଜେସି ଜଗଦ୍-
 ଓଡ଼ିହାରୁଢେ ଓଡ଼ିଲଢୁ ନାରାଢଶ

ନାରାୟଣ(ୟ)ନୁରୁନ୍ନୁ ଖାରମୁ
ଶର(ଦ)ମୁଦ ନିଭୁତୌ ଶ୍ରୀ
ନାରଦ ମୁନି ଖଲ୍ଲୀକ ଜାତୁନିକି
କୁରିମି(ନୁ)ପଦେଶିଷ୍ଠ ଲେଦା (ସା)

୦୨. ପରମ ପାଞ୍ଚନୁନି ଶର(ଣା)ଗତ ଜନ
ପରିପାଳନ ବିରୁ(ଦା)କୁନି ସୀତା
ଓରୁନି ନାମ ସୁଧା ରସ ପାନମୁ
ନିରତମୁନୁ ଜେସି ହରି ହରି
ହରି(ୟ)ନୁରୁ ସନ୍ତତମୁନୁ
ସରିୟୁ ଲେନି କୀର୍ତ୍ତି କାଞ୍ଚି ଦେହମୁ
ପରଞ୍ଚମୁ ଜେନି ଶୁକ ବ୍ରହ୍ମ
ପରୀକ୍ଷିତୁ(କୋ)ସଗ ଲେଦା ଖାଦା (ସା)

୦୩. ସାମ ଗାନ ଲୋଲୁତୌ ରଜତ ଗିରି
ଧାମୁଡେନ ତ୍ୟାଗରାଜ ଶିଖୁ(ତ)ତି
ନେମମୁତୋ ନା(ମା)ମୃତ ପାନମୁ-
(ୟ)ମରକନୁ ଜେସି ରାମ ରାମ
ରାମ(ୟ)ନୁରୁ ସତତମୁ
ଶ୍ରୀମ(ଦା)ଦି ଗୌରିକି ଶୃଗାରିକି-
(ୟା)ମହିମଲ(ନା) ରହସ୍ୟମୁଲ(ନ)ତି
ପ୍ରେମ(ନୁ)ପଦେଶିଷ୍ଠ ଲେଦା (ସା)

Punjabi

୫. ਸਾਰਮੇ ਕਾਨਿ(ਯ)ਨਜ ਮਾਰਗ

ਵਿਚਾਰ(ਮੇ)ਟਿਕੇ ਓ ਮਨਸਾ

ਅ. ਵਾਰੁ ਵੀਰੁ ਤੇਲਿਯ ਲੇਕ ਪਲਕੁ

ਵਾਰਤਲੁ ਵਿਨ(ਨੇ)ਲੇ ਰਾਮ ਨਾਮੁ (ਸਾ)

ਚ੧. ਮਾਰ ਕੋਟਿ ਲਾਵਲੁਡੈਨ ਰਘੁ-

ਵੀਰੁਨਿ ਨਾਮ ਸੁਧਾ ਰਸਮੁਨਨੁ
ਸਾਰੇਕੁ ਪਾਨਮੁ ਜੇਸਿ ਜਗਦ-
ਵਿਹਾਰੁਡੈ ਵੇਲਯੁ ਨਾਰਾਯਣ
ਨਾਰਾਯਣ(ਯ)ਨੁਚੁਨੁ ਵਾਰਮੁ
ਸ਼ਰ(ਦ)ਮਬੁਦ ਨਿਭੁਡੋ ਸ਼੍ਰੀ
ਨਾਰਦ ਮੁਨਿ ਵਲਮੀਕ ਜਾਤੁਨਿਕਿ
ਕੂਰਿਮਿ(ਨੁ)ਪਦੇਸ਼ਿਵਚ ਲੇਦਾ (ਸਾ)

ਚ੨. ਪਰਮ ਪਾਵਨੁਨਿ ਸ਼ਰ(ਣਾ)ਗਤ ਜਨ

ਪਰਿਪਾਲਨ ਬਿਰੁ(ਦਾਂ)ਕੁਨਿ ਸੀਤਾ
ਵਰੁਨਿ ਨਾਮ ਸੁਧਾ ਰਸ ਪਾਨਮੁ
ਨਿਰਤਮੁਨਨੁ ਜੇਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ
ਹਰਿ(ਯ)ਨੁਚੁ ਸਨਤਤਮਬੁਨੁ
ਸਰਿਯੁ ਲੇਨਿ ਕੀਰਿਤ ਕਾਵਿਚ ਦੇਹਮੁ
ਪਰਵਸ਼ਮਬੁ ਜੇਨਿਦ ਸੁਕ ਬ੍ਰਹਮ
ਪਰੀਕਿਸ਼ੱਤੁ(ਕੋ)ਸਗ ਲੇਦਾ ਵਾਦਾ (ਸਾ)

ਚ੩. ਸਾਮ ਗਾਨ ਲੋਲੁਡੋ ਰਜਤ ਗਿਰਿ

ਧਾਮੁਡੈਨ ਤਜਾਰਾਜ ਸ਼ਿਵੁ(ਡ)ਤਿ
ਨੇਮਮੁਤੋ ਨਾ(ਮਾ)ਮ੍ਰਿਤ ਪਾਨਮੁ-
(ਯੇ)ਮਰਕਨੁ ਜੇਸਿ ਰਾਮ ਰਾਮ
ਰਾਮ(ਯ)ਨੁਚੁ ਸਤਤਮੁ
ਸ਼੍ਰੀਮ(ਦਾ)ਦਿ ਗੌਰਿਕਿ ਸ਼੍ਰਿੰਗਾਰਿਕਿ-
(ਯਾ)ਮਹਿਮਲ(ਨਾ) ਰਹਸਜਮੁਲ(ਨ)ਤਿ
ਪ੍ਰੇਮ(ਨੁ)ਪਦੇਸ਼ਿਵਚ ਲੇਦਾ (ਸਾ)